

## Unsere Zielgruppen

Migranten, Migrantinnen und anerkannte Flüchtlinge verschiedener Sprachgruppen mit sozialen und gesundheitlichen Problemen.

ÄrztInnen, Pflegepersonal, Sozialdienste von Spitälern, PsychologInnen, LehrerInnen sowie weitere Personen und Institutionen, welche mit Menschen aus den erwähnten Kulturkreisen in Kontakt stehen.

## Methode

Situationsanalyse mit ressourcenorientierten Ansätzen unter Berücksichtigung von kulturellen, religiösen und wirtschaftlichen Hintergründen.

Erarbeitung einer für die Klienten gerechten Veränderung und damit Förderung der Selbständigkeit und der Selbstverantwortung der MigrantInnen.

---

DERMAN

bedeutet im Vorderen Orient:

<<gesund Werden>>

<<Problemlösung>>

<<Heilmittel>>

<<Abhilfe schaffen>>

## DERMAN RÖTEL

Beratungsstelle für interkulturelle Vermittlung

Rötelstrasse 53, 8037 Zürich

Tel. 044 368 55 26

Fax 044 364 16 19

E-Mail: [derman-roetel@zki.ch](mailto:derman-roetel@zki.ch)

## Öffnungszeiten:

Dienstag bis Freitag: 9 - 12 und 14 - 17 Uhr

Tel. 044 368 55 26

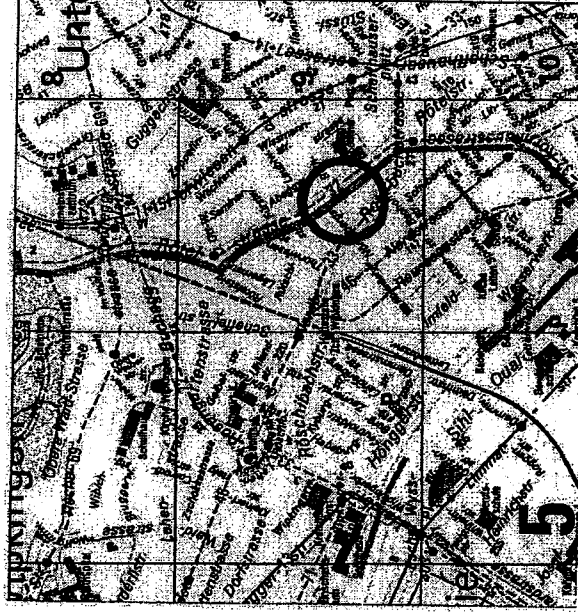
Montag: Tel. 044 368 55 28

## So erreichen Sie uns:

Tram Nr. 7, 11, 14 oder 15 bis

Schaffhauserplatz

oder Bus Nr. 32 oder 33 bis Rotbuchstrasse



rö  
tel

# DERMAN RÖTEL

## Beratungsstelle für interkulturelle Vermittlung

DERMAN bietet interkulturelle Vermittlung, Beratung und Begleitung im Sozialbereich und im Gesundheitswesen

---

rötel pädagogisch-psychologisches zentrum  
eine institution der stiftung zürcher kinder- und jugendheime

## DERMAN RÖTEL ist eine Brücke zwischen den Kulturen

Die Beratungsstelle DERMAN ermöglicht MigrantInnen mit den bestehenden Angeboten im sozialen Bereich leichter umzugehen. Dadurch wird die soziale und gesundheitliche Integration der MigrantInnen im Hinblick auf ihre Selbständigkeit und Selbstverantwortung gefördert.

DERMAN ist auf die interkulturelle Vermittlung, Beratung und Begleitung im sozialen Bereich spezialisiert. Bei den Beratungen stehen soziale Probleme im Zentrum. Diese treten jedoch häufig im Zusammenhang mit gesundheitlichen Belastungen auf.

DERMAN vermittelt unter Berücksichtigung des sozialen und kulturellen Kontextes. Dadurch wird eine klare Abgrenzung der Problemfelder möglich und eine der Situation entsprechende Unterstützung kann weitgehend geleistet werden.

Interkulturelle Vermittlung geht weit über die wörtliche Übersetzung hinaus. Sie ermöglicht GesprächspartnerInnen unterschiedlicher Herkunft und Kultur, sich über ihre Wertvorstellungen und ihre eigene Sicht einer Situation zu verständigen und vermittelt wichtige Hintergrundinformationen zwecks besserem gegenseitigen Verstehen.

Die dadurch gewonnene Sicherheit erweitert den Handlungsspielraum aller Beteiligten und erleichtert das Erarbeiten partnerschaftlicher Lösungswege. DERMAN ist eine neutrale Beratungsstelle, die im Rahmen ihrer Aufgaben und Möglichkeiten alle MigrantInnen unterstützt, ungeachtet ihres Aufenthaltsstatus und ihrer religiösen und politischen Überzeugung.

## Das Angebot im interkulturellen Kontext

In Türkisch, Kurdisch in allen Dialekten, Albanisch, Serbokroatisch, Bosnisch, Arabisch, Pashtu, Farsi, Urdu, Somalisch und Tamilisch

Beratung und Begleitung für MigrantInnen und MigrantInnen bzw. für anerkannte Flüchtlinge

Einzel- und Familienberatung und -begleitung

Interkulturelle Vermittlung im sozialen Bereich

Kriseninterventionen, Vermittlungen zwischen Betreuenden und Betroffenen in komplexen Situationen

Beratung und Coaching für Teams und Fachpersonen

Vorträge und Seminare für Fachpersonen und MigrantInnen zum Thema Migration

## Kurse und Weiterbildungen

Zu interkulturellen Themen für Fachpersonen im Umgang mit KlientInnen aus anderen Kulturen

Zu Familienstrukturen im Herkunftsland und Rollenveränderung in der Migration

Zum Generationenkonflikt zwischen Erwachsenen und Jugendlichen bei MigrantInnen-Familien

## Unsere Preise

DERMAN RÖTEL Fr. 70.-- / Std.  
Stadt Zürich Fr. 70.-- / Std. plus 15 Min. Wegpauschale\*

Kanton Zürich Fr. 70.-- / Std. plus 45 Min. Wegpauschale\*

Ausserkanton Fr. 70.-- / Std. plus Reisezeit\*

Sozialpädagogische Familienarbeit / (-begleitung)  
Fr. 90.-- / Std.

Vortrag / Weiterbildung Preise nach Vereinbarung

\*Die Fahrkosten werden zum Halbtax-Tarif verrechnet

Die Beratungsstelle DERMAN RÖTEL ist ein Projekt des Pädagogisch-psychologischen Zentrum Röteli und wird unterstützt durch die Schweizerische Flüchtlingshilfe (SFH)